

The downtown East side / Claire Martin N1

Le quartier Est du centre-ville / Claire Martin

During my time in Vancouver, Canada, I decided to pursue a personal photographic project documenting the lives of residents in the Downtown East Side. Having started my career studying Social Work this suburb of Vancouver was instantly of interest to me because it is a microcosm of visible social ills.

Pendant mon séjour à Vancouver, au Canada, j'ai décidé de poursuivre un projet photographique personnel documentant la vie des résidents du Downtown East Side. Ayant commencé ma carrière en étudiant le travail social, cette banlieue de Vancouver m'a tout de suite intéressée car elle est un microcosme de maux sociaux visibles.

These include but are not limited to: extreme poverty, homelessness, addiction, prostitution and an AIDS rate estimated at over 30%.

Il s'agit notamment de l'extrême pauvreté, des sans-abri, de la toxicomanie, de la prostitution et d'un taux de sida estimé à plus de 30 %.

A study by The Tyee concluded that the DTES has North America's fastest growing homelessness crisis. This is the result of a myriad of problems. Most prominently there is gentrification of the DTES due to its close proximity to the Downtown core and development for the 2010 Olympics. Warmer weather than much of Canada draws the homeless, teen run-aways and vagrants to the area where it is more comfortable to survive on the street. Additionally, a relaxed policy on drugs has created tolerance for an open-air drug market making the area a destination place for addicts and homeless people desiring easy access to cheap drugs. Addiction is surely the most obvious problem in the DTES.

Une étude réalisée par The Tyee a conclu que le DTES connaît la crise des sans-abri qui s'aggrave le plus rapidement en Amérique du Nord. C'est le résultat d'une myriade de problèmes. Le plus important est l'embourgeoisement du DTES en raison de sa proximité avec le centre-ville et du développement pour les Jeux Olympiques de 2010. Le temps plus chaud que dans la plupart des régions du Canada attire les sans-abri, les adolescents fugueurs et les vagabonds vers la zone où il est plus confortable de survivre dans la rue. De plus, une politique de drogue assouplie a créé une tolérance pour un marché de la drogue en plein air, faisant de la zone une destination pour les toxicomanes et les sans-abri qui souhaitent un accès facile à des drogues bon marché. La toxicomanie est certainement le problème le plus évident dans le DTES.

According to the PIVOT Legal Society in Vancouver there are over 5000 injection drug users Living in the ten-block radius.

Selon la PIVOT Legal Society de Vancouver, plus de 5000 consommateurs de drogues injectables vivent dans un rayon de dix pâtés de maisons.

AN AIDS RATE AT 35%

UN TAUX D'IDS DE 35%.

The leading cause of death is overdose and 1/3 of the population is addicted to illicit drugs. This high rate of addiction contributes to the area's incredibly high crime rate. The government is experimenting with harm reduction techniques and new ways of thinking, such as dealing with addiction as a public health issue rather than a criminal one. A safe injection site (the only one in North America) is one such technique in practice in the DTES

La principale cause de décès est l'overdose et 1/3 de la population est dépendante aux drogues illicites. Ce taux élevé de toxicomanie contribue au taux de criminalité incroyablement élevé de la région. Le gouvernement expérimente des techniques de réduction des risques et de nouvelles façons de penser, comme par exemple en traitant la dépendance comme une question de santé publique plutôt que comme un problème criminel. Un site d'injection sûr (le seul en Amérique du Nord) est l'une de ces techniques en pratique dans le DTES

With an AIDS rate at 35%, rivalling that of Botswana, it is obvious that we need to start thinking outside the square. Needle exchange programmes have proven to be an effective tool for reducing the spread of HIV, although it is commonly women who sell sex in order to meet subsistence needs such as food and shelter that are affected by this horrific disease. Hepatitis C is recorded at 90% of the population of the DTES. The media regularly makes rounds of the DTES, but it only serves to stigmatise the people. It is easy to forget that this is a real suburb and home to real people, who are suffering devastating Loss of health and quality of Life.

Avec un taux de sida de 35 %, rivalisant avec celui du Botswana, il est évident que nous devons commencer à penser en dehors du cercle. Les programmes d'échange de seringues se sont avérés être un outil efficace pour réduire la propagation du VIH, même si ce sont généralement les femmes qui vendent des services sexuels pour satisfaire leurs besoins de subsistance, comme la nourriture et le logement, qui sont touchées par cette horrible maladie. L'hépatite C est enregistrée chez 90 % de la population du DTES. Les médias font régulièrement des tournées dans le DTES, mais cela ne sert qu'à stigmatiser la population. Il est facile d'oublier qu'il s'agit d'une véritable banlieue et d'une véritable population, qui souffre d'une perte dévastatrice de santé et de qualité de vie.

A formal complaint regarding conditions in the DTES has been put forward to the United Nations by Michael Byers, a University of British Columbia professor. The United Nations Human Rights Council is expected to take two years to hear and study the complaint. But one look at this truly desperate and squalid section of society is all it takes to know that something is tragically wrong. As Mahatma Gandhi said «The best test of a civilised society is the way in which it treats its most vulnerable and weakest members».

Une plainte officielle concernant les conditions de vie dans le DTES a été déposée aux Nations unies par Michael Byers, professeur à l'université de Colombie-Britannique. Le Conseil des droits de l'homme des Nations unies devrait prendre deux ans pour entendre et étudier la plainte. Mais il suffit de jeter un coup d'œil à cette partie de la société, vraiment désespérée et sordide, pour se rendre compte que quelque chose ne va tragiquement pas. Comme l'a dit le Mahatma Gandhi, «le meilleur test d'une société civilisée est la façon dont elle traite ses membres les plus vulnérables et les plus faibles».